

根据1912年权威英译本翻译，共280则经典寓言
英国著名插图画家阿瑟·莱克汉姆绘图，著名作家吉尔伯特·K·切斯顿作序

AESOP'S FABLES

伊索寓言

中英双语·百年纪念版

〔古希腊〕伊索/原著 邱宏/译 〔英〕弗农·琼斯/英译



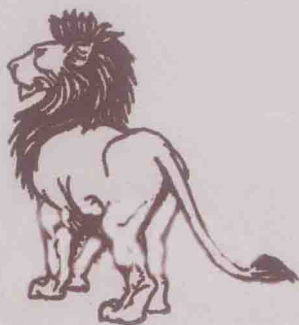
天津人民出版社

AESOP'S FABLES

伊索寓言

中英双语·百年纪念版

〔古希腊〕伊索/原著 邱宏/译 〔英〕弗农·琼斯/英译



天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言/(古希腊)伊索著;邱宏译. —天津:天津人民出版社, 2012.4

ISBN 978-7-201-07263-0

I. ①伊… II. ①伊… ②弗…③邱… III. ①寓言—作品集—古希腊 IV. ①I545.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第243933号

天津人民出版社出版、发行

出版人: 刘晓津

(天津市和平区西康路35号 邮政编码: 300051)

邮购部电话: (022) 23332469

网址: <http://www.tjrmcbs.com.cn>

电子邮箱: tjrmcbs@126.com

北京领先印刷有限公司印刷

2012年4月第1版 2012年4月第1次印刷

880×1230毫米 32开本 14印张

字数: 300千字 插图: 75幅

定价: 29.80元



THE MOON AND HER MOTHER

月亮和妈妈 (P22)



THE FIR-TREE AND THE BRAMBLE

冷杉和荆棘 (P51)



THE CRAB AND HIS MOTHER

小螃蟹和他的妈妈 (P77)



THE QUACK FROG

庸医青蛙 (P99)



THE SHIPWRECKED MAN AND THE SEA

遇难者与海 (P126)



THE HARE AND THE TORTOISE

野兔和乌龟 (P166)



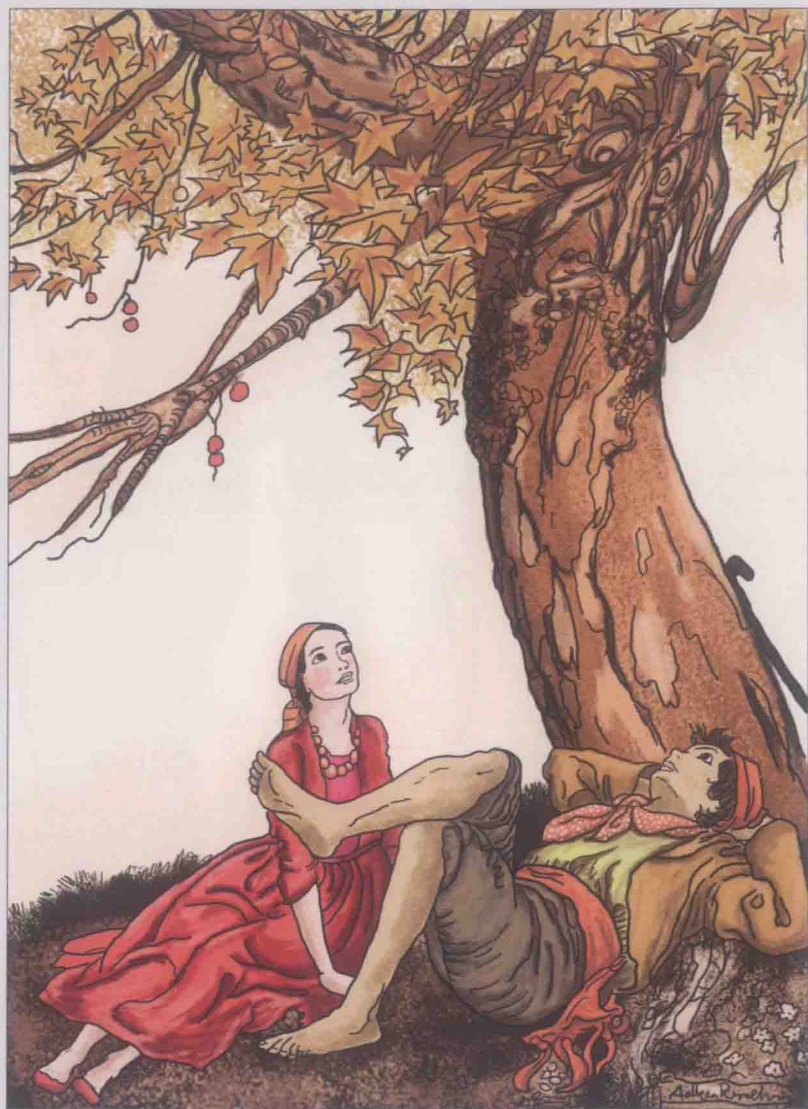
THE TWO POTS

两口锅 (P179)



VENUS AND THE CAT

维纳斯和猫 (P210)



THE TRAVELLERS AND THE PLANE-TREE

旅人和法国梧桐 (P236)

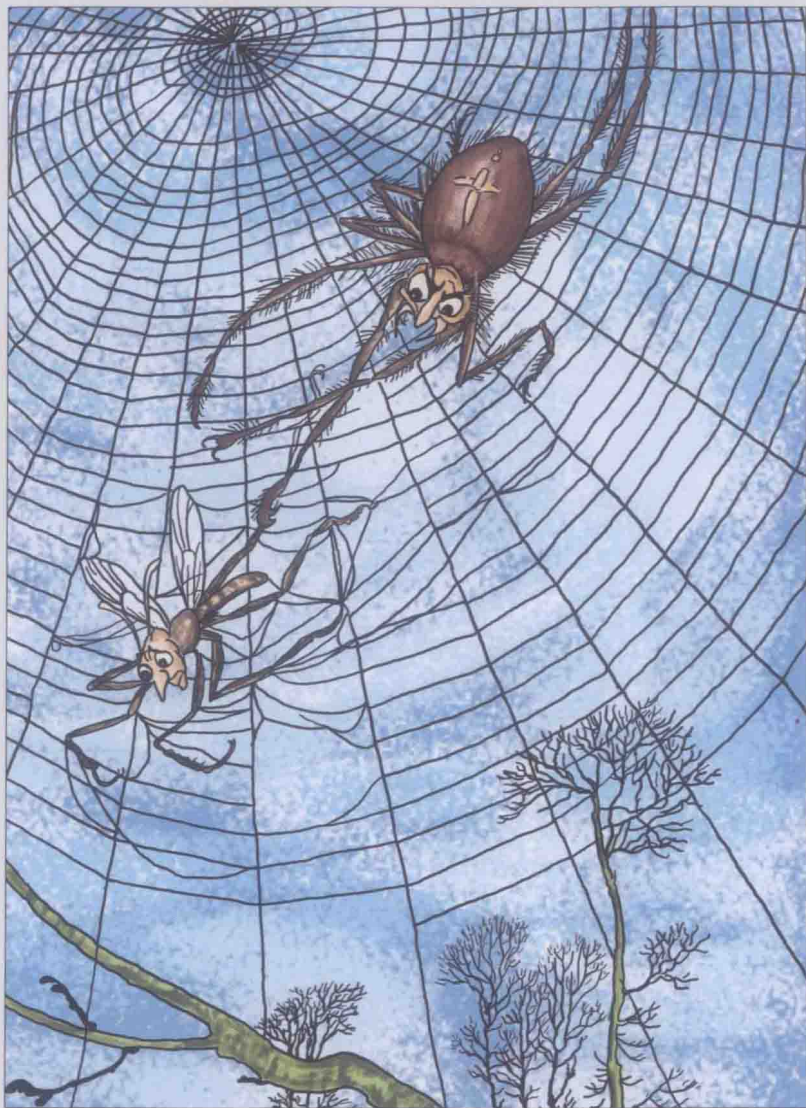


THE TREES AND THE AXE
树和斧头 (P266)



THE LION, JUPITER, AND THE ELEPHANT

狮子、朱比特和大象 (P309)



THE GNAT AND THE LION

蚊子和獅子 (P359)



英文版序

伊索将人类历史中真切朴实的道理形象化、具体化，使之流传于世。于他而言，流芳百世的声名当之无愧，因为他本人从未得到应有的回报。广泛的常识和对真知灼见的细腻刻画，都是其寓言体现出的特点，但这种特点并非只归他个人所有，而应归于全人类。在人类早期历史中，凡真实可信的道理，即是普遍存在的；凡普遍存在的，皆无名无姓。在这种情况下，总有一些中心人物承担起收集归总的责任，继而便得到了创造集结之名。伊索便如此，总之，他获得了这样的名声。在这样一个 person 身上，一定存在着某些伟大和人性化的东西，有关人类未来和过去的东西；即便是他仅仅以此来掠夺过去或欺骗未来。亚瑟王的故事，或许果真与没落的罗马帝国中那好斗的基督教有关，又或许与潜伏在威尔士山脉中热血沸腾的传统有关。即便我们发现了比 Mabinogian 更古老且更好的起源，比《国王之歌》写得更晚且更糟糕的版本；然而，“Mappe”或“Malory”这个词却一直意味着亚瑟王。幼儿童话或许出自亚洲印欧语系的种族，可现在已

灭绝了。这些童话或许是由某个美丽的法国淑女或像佩罗特一样的绅士所发明创造；又或者，有可能就像其公开宣称的那样。然而，我们总是把类似这种最好的童话结集称为“格林童话”，仅仅因为这是最好的结集。

迄今为止，伊索已成历史，历史上的他曾经是弗里吉亚的一个奴隶，或者说至少是一个头上没戴任何具有特殊意义的弗里吉亚自由之帽的人。倘若历史上确有其人，他大概生活在公元前六世纪，在那个年代，克洛伊索斯（古代吕底亚的国王）的故事就像希罗多德（古希腊历史学家）的一样受到了大家的喜爱和怀疑。其中，有些故事带有某种道德缺陷的特点和粗俗的口头语，也有一些故事（如红衣主教所说）讲述了他在德尔菲被扔下悬崖的经过，尽管没有任何理由。他到底是因为丑陋和冒犯他人而被扔下悬崖，还是因为具有高尚的道德和正义感而被处死，这要留给那些阅读了该寓言的读者们来判断。伊索像莱摩斯叔叔一样，或许是个虚幻人物，或许真实存在过。然而，旧社会中的奴隶也能像伊索那样受人崇拜，或者像莱摩斯叔叔那样受人喜爱，这是一个不争的事实。非常奇怪的是，这两个伟大的奴隶都讲述了有关野兽和鸟类的非凡故事。

然而，无论伊索有什么成就，被称之为寓言的人类传说并非归功于他。在任何一个来自弗里吉亚重获自由的人被或未被扔下悬崖之前，寓言早已存在了，而且还一直延续下来。实际上，认